

*Короткова С. В.,**кандидат філологічних наук,
доцент кафедри переклада**Національного технічного університету «Дніпровська політехніка»*

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Аннотация. Статья посвящена исследованию понятия «специальный текст в современном языкознании» и его лингвостилистической характеристике. Установлено, что, в отличие от других видов текста, специальный текст имеет особое предназначение: он призван служить средством хранения, передачи и обогащения специальных знаний. В процессе исследования определено понятие специального текста, его свойства, категории и специальный текст отграниченные от других типов текста. В процессе анализа рассматривались интегральные признаки языка науки, определялись свойства, отличающие специальный текст от других видов текста, изучались основные категории специального текста, определялась роль специального текста в развитии научного знания. В ходе исследования установлено, что основным средством, материалом и в то же время предметным результатом коммуникативной деятельности людей в специальных сферах являются социально ограниченные функциональные разновидности национального литературного языка, получившие в современной лингвистике различные обозначения: *специальный язык, язык для специальных целей, подъязык, язык науки, функциональный стиль*. В статье установлено, что языком для специальных целей, или подъязыком, чаще всего называют совокупность языковых единиц, репрезентированных в ограниченном по какому-либо признаку массиве текстов, поскольку научное знание воплощается в тексте и познается через текст. Установлено, что научный (специальный) текст должен обладать определенными свойствами, которые отличали бы его от других видов текста и отражались бы в его дефиниции. В перспективе дальнейшего изучения данной темы целесообразно исследовать доминирующие черты научного стиля речи и ведущие категории научного текста.

Ключевые слова: текст, язык для специальных целей, подъязык, научный текст, язык науки, специальная коммуникация, автор, адресат.

Постановка проблемы. По свидетельству разных авторов, в лингвистике и смежных с ней науках насчитывается более 250 различных определений текста [4, с. 230]. Из всего множества существующих определений наиболее общепризнанным считается определение текста, предложенное И.Р. Гальпериным: «Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа; литературно обработанное в соответствии с этим типом документа произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единиц), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную направленность и прагматическую установку» [3, с. 18].

Цель статьи – проведение лингвостилистической характеристики специального текста в современном языкознании.

Изложение основного материала. Наука, отражая мир в его материальности и развитии, образует единую, взаимосвязанную, развивающуюся систему знаний о его законах. Вместе с тем она разделяется на множество отраслей знания, которые различаются между собой тем, какую сторону действительности они изучают. Современная методология, исходя из предмета и методов познания, свойственных той или иной области научного знания, выделяет науки о природе – естествознание, об обществе – обществознание (гуманитарные, социальные науки), отдельную группу составляют технические и точные науки. Естественно, что, несмотря на ряд общих черт, язык науки не может оставаться единым во всех своих проявлениях в сферах естественных (биология, медицина, химия, геология, физика, астрономия и другие), гуманитарных (экономика, филология, история, юриспруденция, философия, педагогика, социология и другие) и технических (механика, машиностроение, металлургия, архитектура, строительство, химическая технология, электротехника и другие) наук. «Он допускает разделение на системы, обладающие в большей или меньшей степени значимыми дифференциальными признаками» [6, с. 12].

Современная лингвистика вносит существенные дополнения в традиционное понимание текста, заключающиеся, прежде всего, в понимании того, что «... текст не автономен и не самодостаточен – он основной, но не единственный компонент текстовой (речемыслительной) деятельности. Важнейшими составляющими этой структуры, помимо текста, являются автор (адресант текста), читатель (адресат), сама отображаемая действительность, знания о которой передаются в тексте, и языковая система, из которой автор выбирает языковые средства, позволяющие ему адекватно воплотить свой творческий замысел» [1, с. 14].

К текстовым, или текстообразующим, категориям, которые условно делятся на содержательные, формальные и функциональные, обычно относят цельность (целостность), связность, информативность, завершенность, членимость, модальность и другие. К основным категориям текста, находящимся в отношениях дополнительности по отношению друг к другу, относятся цельность текста, ориентированная на план его содержания, и связность, ориентированная на план его выражения и обусловленная линейностью компонентов текста. Под информативностью понимается способность текста передавать некое сообщение, то есть нести в себе некую информацию, знания о мире, выраженные в конкретной речевой форме, которая важна для декодирования этой вербализованной информации [3]. Непосредственно с категорией целостности текста связана категория завершенности, под которой подразумевается, прежде всего, контекстуально-смысловая завершенность текста [1, с. 36].

Проведенный нами анализ позволяет говорить, что, в отличие от других видов текста, научный текст имеет особое пред-

назначение: он призван служить средством хранения, передачи и обогащения специальных знаний. Эта функция научного текста обуславливает, по мнению Т.В. Дроздовой, «... специфику его содержания и особенности его логического структурирования, представление известных фактов и явлений на более высоком уровне абстракции; иные, нежели в художественном тексте, распределение и презентацию информации через формальные единицы и структуры, которые не просто соотносятся с ментальными структурами хранения знаний, с научной картиной мира, но и сами служат для вербализации таких структур» [4, с. 17].

Научные тексты, отражающие процессы коммуникации в гуманитарной, естественнонаучной и производственно-технической сферах знания, относятся к числу специальных текстов и представляют собой содержательно и композиционно завершенные речевые произведения письменной формы, обладающие признаком функциональной связанности, возникающей вследствие: 1) отнесенности речевого произведения к определенной сфере жизни, деятельности и, следовательно, общения людей и 2) предназначенности содержания текста для специалистов данной сферы. Такой текст создан для специалиста специалистом же. Понимание содержания функционально связанного текста требует от читателя специальной подготовки, специального предварительного обучения, овладения специальными знаниями [7, с. 23–24].

Среди значимых лингвостилистических характеристик, отличающих научный текст от других типов текста, ученые называют следующие: сложность синтаксических построений; лексическая, синтаксическая и композиционная стереотипизация; подчиненность эстетических свойств прагматическим установкам и интенции автора; регламентированный характер использования эмоциональных возможностей слова; использование синтаксических и лексических штампов; преобладание объективности в изложении; сочетание бессубъектного (неличного) способа изложения с выражением субъективного мнения ученого (автора); широкое использование символов, формул, графических построений и прочего.

Т.В. Дроздова отмечает, что обращение к научному тексту дает «... возможность адекватно охарактеризовать его роль как участника профессионально-ориентированной коммуникации и наиболее полно раскрыть его особенности как средства хранения, передачи и обогащения знаний с помощью естественно-языка. Научный текст вносит особый уклад в упорядочение и развитие научного знания, которое по своей сути является систематизированным и должно в таком же виде поступать адресату» [4, с. 54–55].

У языков для специальных целей имеются общие черты, присущие всем им или большинству из них, так называемые интегральные признаки, которые и позволяют объединить все эти многочисленные языки в пределах целостной функциональной разновидности – языка науки. Как известно, специфика языка науки вытекает из специфики научного мышления, его обобщенного и абстрагированного характера. Для научной речи, по наблюдениям многочисленных исследователей, типичны смысловая точность, безобразность, скрытая эмоциональность, объективность изложения. Участники специальной коммуникации, по мнению А.Н. Васильевой, «... стремятся абстрагироваться от своей конкретности, субъективности, эмоциональности, выступая как определенные типы продуктов, передатчиков и рецепторов научной информации» [2, с. 21].

Характерные свойства текста принято определять как категории, которые отражают его наиболее общие и существенные признаки и представляют собой ступени в познании его онтологических, гносеологических и структурных признаков. Эти категории пересекаются и тем или иным образом взаимодействуют в тексте» [8, с. 80].

Учебно-научная литература отличается от собственно научной прагматической направленностью. Ученые отмечают, что в ситуации учебно-научного подстиля прагматическая программа становится равна по значимости рациональной, адресат – это лицо, обучаемое автором в данной сфере знаний, тогда как в ситуации собственно научного подстиля адресат примерно равен автору по уровню специальных познаний [5, с. 35].

Выводы. Учебно-научным текстам лингвисты отводят промежуточное место между текстами собственно научными и научно-педагогическими, признаки которых они в себе совмещают: с одной стороны, учебные тексты не должны утрачивать научный стиль изложения, в них должно соблюдаться равновесие в использовании специфических и неспецифических средств, включая лексические, а также соответствие излагаемого материала свойствам адресата; с другой – такие тексты создаются по законам учебного процесса (от простого к сложному, от известного к новому), отличаются дедуктивным характером изложения, обилием своеобразных примеров-иллюстраций [9].

Литература:

1. Бабенко Л.Г., Васильев И.В., Кадерин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000. 534 с.
2. Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка. Научный стиль речи. М.: «Русский язык», 1976. 192 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: «Наука», 1981. 139 с.
4. Дроздова Т.В. Проблемы понимания научного текста (англоязычные экономические тексты): монография. Астрахань: Изд-во АГТУ, 2003. 224 с.
5. Матвеева Т.В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий. Синхронно-сопоставительный очерк. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1990. 173 с.
6. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. М.: «Русский язык», 1985. 231 с.
7. Пристайко Т.С. Лексико-номинативная организация специального текста: монография. Д.: УкО ИМА-прес, 1996. 200 с.
8. Тураева З.Я. Лингвистика текста. М.: «Просвещение», 1986. 127 с.
9. Шпыгарь Е.В. Лингвистическая аспектность учебно-научных текстов по экономике: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.19 – «Теория языка» / Кубан. гос. ун-т. Краснодар, 2007. 24 с.

Короткова С. В. Лінгвістична характеристика спеціального тексту в сучасному мовознавстві

Анотація. Стаття присвячена дослідженню поняття «спеціальний текст в сучасному мовознавстві» і його мовностилістичній характеристиці. Встановлено, що, на відміну від інших видів тексту, спеціальний текст має особливе призначення: він покликаний служити засобом зберігання, передачі й збагачення спеціальних знань. У процесі дослідження визначено поняття спеціального тексту, його властивості, категорії та спеціальний текст відмежовані від інших типів тексту. Під час аналізу розглядалися інтегральні ознаки мови науки, визначалися властивості, що відрізняють спеціальний текст від інших видів тексту, вивчалися основні категорії спеціального тексту, визнача-

лася роль спеціального тексту в розвитку наукового знання. У процесі дослідження встановлено, що основним засобом, матеріалом і водночас предметним результатом комунікативної діяльності людей у спеціальних сферах є соціально обмежені функціональні різновиди національної літературної мови, що отримали в сучасній лінгвістиці різні позначення: спеціальна мова, мова для спеціальних цілей, підмова, мова науки, функціональний стиль. У статті встановлено, що мовою для спеціальних цілей, або підмовою, найчастіше називають сукупність мовних одиниць, репрезентованих в обмеженому за будь-якою ознакою масиві текстів, оскільки наукове знання втілюється в тексті і пізнається через текст. Встановлено, що науковий (спеціальний) текст повинен мати певні властивості, які відрізняли б його від інших видів тексту і відбивалися в його дефініції. У перспективі подальшого вивчення цієї теми доцільно дослідити домінантні риси наукового стилю мови і провідні категорії наукового тексту.

Ключові слова: текст, мова для спеціальних цілей, підмова, науковий текст, мова науки, спеціальна комунікація, вербалізація, автор, адресат.

Korotkova S. Linguostylistic characteristics of specialized text in modern linguistics

Summary. The article deals with the study of the concept of a special text in modern Linguistics, its linguistic and stylistic characteristics. It was found that, unlike other types of text, special text has a special purpose: it is intended to serve as

a means of storing, transferring and enriching special knowledge. In the process of the research, the concept of the special text, its properties and categories were defined, as well as the characteristics making it different from other types of text. In the course of the analysis, the integral features of the language of science were considered, the properties distinguishing the special text from other types of text were determined, the main categories of the special text were studied, the role of the special text in the development of scientific knowledge was determined. The study found that the main tool, material and at the same time, the objective result of the communicative activities of people in special fields are socially limited functional varieties of the national standard language, which received various designations in modern Linguistics: special language, language for special purposes, sub-language science, functional style. The article establishes that the language for special purposes, or the sublanguage, is most often called a set of linguistic units represented in an array of texts limited by any characteristics, since scientific knowledge is embodied in the text and is understood through the text. It is established that a scientific (special) text must have certain properties that distinguish it from other types of text and are reflected in its definition. In the perspective of further study of this topic, it is advisable to explore the dominant features of the scientific style of speech and the leading categories of the scientific text.

Key words: text, language for special purpose, sublanguage, scientific text, language of science, special communication, verbalization, author, recipient.